

新精英時代
NO.1
美學生活
指南

La Vie

Lifestyle
Aesthetics
Vision
Industry
Entertainment

THINK GLOBAL · DESIGN TOMORROW · 設計改變世界 July 2018 No.171 · 每月5日出刊

亞洲風格城市崛起

福岡、成都、清邁、台東

首都不再是唯一光環城市？據報三年日本新創第一大城「福岡」，坐擁3,000間實體書店掀起文創狂潮「成都」，亞洲旅遊新寵兒藝術工藝N掌「清邁」，以及設計嚮導中的山海城市「台東」，搶人才、衝經濟，享生活的全方位風格城市崛起進行式。



本期必讀

專訪坎城影展金棕櫚獎《小偷家族》導演是枝裕和
到書店裡住一晚！U.I.J Hotel & Hostel、行口文旅、艸祭Book inn
在鋼索上造夢的一群人 福爾摩沙馬戲團
微醺夏日漫遊時光！南法隆河谷葡萄酒之旅



4717702901967

定價 NTD198元 HKD66元

Chiang Mai Art Conversation

Chiang Mai
城市藝術發展的民間推手

清邁藝術對話行動

文字—陳岱華 攝影—Peasadet Compiranont 圖片提供—Chiang Mai Art Conversation、Christoph & Lani Zimmerman Contemporary Art Collection、HYM



熱鬧的尼曼路（Nimman Road）周圍，有不少微型藝文空間，它們藏身於住宅區及咖啡店間，走得太快，便容易錯過這些藝術家的活動基地。非營利藝術組織 Chiang Mai Art Conversation（以下簡稱CAC）稍稍遠離尼曼路，落腳於靜謐的巷弄盡頭，滋養著年輕藝術家的城市發展夢。

清邁藝術進行式

成立於2013年的CAC，幕後推手是一群年輕藝術家，為了讓大眾更了解清邁的當代藝術發展，不僅著手蒐集當地藝術家與藝術空間的相關資料，

認為這不僅能讓大眾更容易貼近清邁藝術，以長遠來看，還能在這些資料中看到當地藝術發展的脈絡。其中2015年開始推出的年度清邁藝術地圖，以不同的藝術家作品作為主視覺，俏皮的插畫封面，讓人忍不住想趕緊攤開地圖一翻究竟。裡頭除了標記藝廊、美術館與多功能使用空間，相關的藝文咖啡館、餐廳也納入地圖中。「每年定期推出的藝術地圖，讓我們能夠持續挖掘城市裡年輕藝術家的發展活力。」Supaparinya說。

連結全球的文化據點

除了彙整資訊並提供線上資料庫，Supaparinya認為結合線下的實體活動，不僅可以拉近民眾和藝術的距離，更能促進當地各種類型的藝文團體彼此交流。至今CAC已成功舉辦

清邁當代藝術的民間發展，早自1992年由當地年輕藝術家提倡藝術須與社會連結開始，便啟動了民間自主組織藝術團體、籌辦藝術活動的浪潮。而2013年成立的 Chiang Mai Art Conversation，同樣為藝術家自組的藝術行動，他們不僅提供清邁當代藝術的開放資料庫，也積極舉辦串連國內外的活動，讓我們聽聽總監 Sutthirat Supaparinya 怎麼看清邁的當代藝術發展。



Sutthirat Supaparinya

居住在清邁的視覺藝術家。於清邁大學的藝術學院、德國萊比錫視覺藝術學院（Hochschule fuer Grafik und Buchkunst）學習繪畫，創作媒介包含裝置藝術、雕塑、靜態與動態攝影。共同參與成立 Chiang Mai Art Conversation。

多場講座，受邀講者包含來自全球的藝術家、藝術機構執行長和哲學家等。除了為串連當地藝術團體而舉辦的一系列活動外，CAC更於2016年成為日本國際交流基金會亞洲中心（Japan Foundation Asia Center）內的Asian Culture Station合作夥伴，並與仰光、胡志明市同為東南亞藝術文化交流的據點。



Chiang Mai Art Conversation 總監 Sutthirat Supaparinya

Q 請與我們分享CAC的成立背景及團隊組成？

A 我們的團隊成員分別來自不同專業背景，也許這在CAC的成立過程中是件好事，但卻也是經營不易的部分。因為在CAC的籌備期間，必須犧牲大部分的私人時間，這也讓成員開始逐漸減少。但這並沒有讓我們就此打消成立CAC的念頭，即使過程中沒有任何資源，但我們擁有想法、時間和專業訓練，能去完成各種充滿挑戰的專案。我們的核心成員往往肩

負專案的募資任務，必須在極其困難的情況下，以沒有酬勞的方式完成專案內容。這樣的狀況直到第一份清邁藝術地圖發行、協辦清邁夜間藝廊節（Galleries' Night Chiang Mai），以及和日本合作成立清邁的亞洲文化站，成員們才漸漸開始有了收入。同時也因為這樣的緣故，CAC將目標明確設定在提供當地藝術團體和大眾更多方便利用的資訊，期望能持續推動清邁當代藝術和文化的連結、交流及發展，在亞洲不斷發光發亮。

Q 在建立清邁當地藝術家、藝術單位的資料庫時，CAC是透過哪些方式進行蒐集呢？

A 我們採用的蒐集方式包含了線上和線下，其中一個最強大、最即時的工具就是Facebook。我們追蹤那些藝術、文化團體，列出他們的活動及出版物，整理之後放入資料庫中，並且隨時更新資訊。我們同時蒐集了重要

1 由一群藝術家組成的 Chiang Mai Art Conversation，藉由整理當地的藝術家、藝文空間資料，作為開放式的藝術資料庫。此為其實體交流空間。

2 CAC成為日本國際交流基金會亞洲中心內的Asian Culture Station合作夥伴，並常合作舉辦活動。



2 圖片提供©Chiang Mai Art Conversation



活動的出版品、劇照、影像電子檔或影帶。此外，在我們的官方網站上，也開放大家能夠在原有的藝術空間和地圖外，標記自己的個人藝文空間及活動。不管如何，對於想要尋找藝術空間的人而言，CAC 網站相當具有參考價值，他們能透過手機即時查看資料庫內容，並且輕易找到這些地方。另外，就長遠來看，CAC 網站系統能呈現代表清邁藝術發展的時間軸，而每年推出的清邁藝術地圖，更可幫助我們不斷更新資料庫。

Q 就 CAC 的角度觀察，近年清邁藝文蓬勃發展的原因為何？

A 原因有許多，但主要可能是希望讓藝術發展的重心不只集中在曼谷。這類的文化運動，發生在泰國民主化階段的最高峰，同時和政治運動形成此消彼長的緊密關係。我認為在清邁當代藝術的發展進程中，近兩年媒體的報導宣傳，已經遠比過去來得更深更廣，當地政府和非政府組織的大力支持，也是清邁藝文發展的重要因素。2015年我們開始向大眾推出藝術地圖時，給了藝術領域工作者莫大的希望。當然，藝術藏家也嗅出這個城市的創意潛力，開始建構具有規模的交流平台，有計畫地向人們展示他們的收藏作品。同時，清邁官方也透過聯合國教科文組織世界遺產計畫，開始保存當地的歷史、文化與工藝，這是一種喚起當地居民重視傳統價值的推力。在這裡能夠將傳統和現代的多元養分完美融合，成就了清邁和其它泰國城市最不一樣的地方。

Q CAC 是如何透過 Asian Culture Station 與其它亞洲城市進行合作交流？目前有哪些計畫正在進行？

A 由日本國際交流基金會成立的亞洲中心，主要為連結亞洲各城市，並

推動文化交流活動。CAC 成為 Asian Culture Station 的一員後，除了獲得相關贊助，更與亞洲中心及基金會駐泰國辦事處保持順暢的溝通管道，進一步為他們旗下的 Asian Culture Station 提案和執行。藉此讓在地藝術家能夠走出清邁，將作品知名度拓展至東南亞及日本，同時與各地的藝術工作者交流合作。

Q 關於網站上提到的清邁城市藝術之旅，一般民眾該如何參加呢？

A 推出藝術地圖，主要希望能讓人們因為認識大量當地藝術家及藝文據點，進而注意到這個城市的發展潛力。我們期待分屬各藝術組織的群眾，能夠藉著這個機會認識彼此，甚至造訪那些過去未曾走入的藝文空間，創造出更多意想不到的交流機會。不論是清邁當地民眾，又或是外地遊客，都能一起來體驗清邁的城市藝術之旅，但必須至少在一週前告訴我們，因為CAC的成員十分有限，無法隨時安排導覽。此外，我們也會事先了解參加者的喜好，進一步得知他們想要深入認識的領域方向、能夠規畫多長的時間，以及現場導覽的語言。同時，我們也非常鼓勵民眾，自己拿起藝術地圖，享受一趟屬於城市裡的文化之旅。



1.3 CAC串連當地與東南亞藝術團體，創造更多交流對話。

2 清邁藝術地圖推出第四年，地圖上標註當地藝文空間和相關咖啡館、餐廳，民眾可跟著地圖來場藝術之旅。



3 圖片提供©Chiang Mai Art Conversation

4 圖片提供©Peasadet Compranont



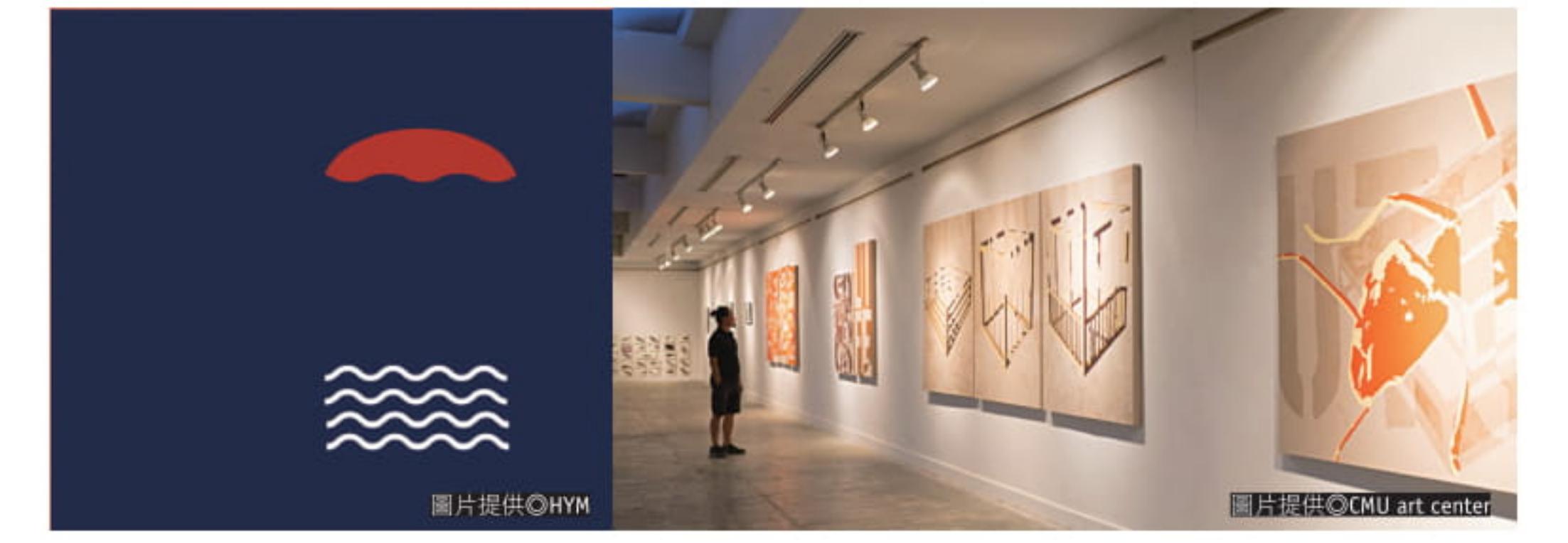
5 圖片提供©Chiang Mai Art Conversation

CAC推薦必看展覽！



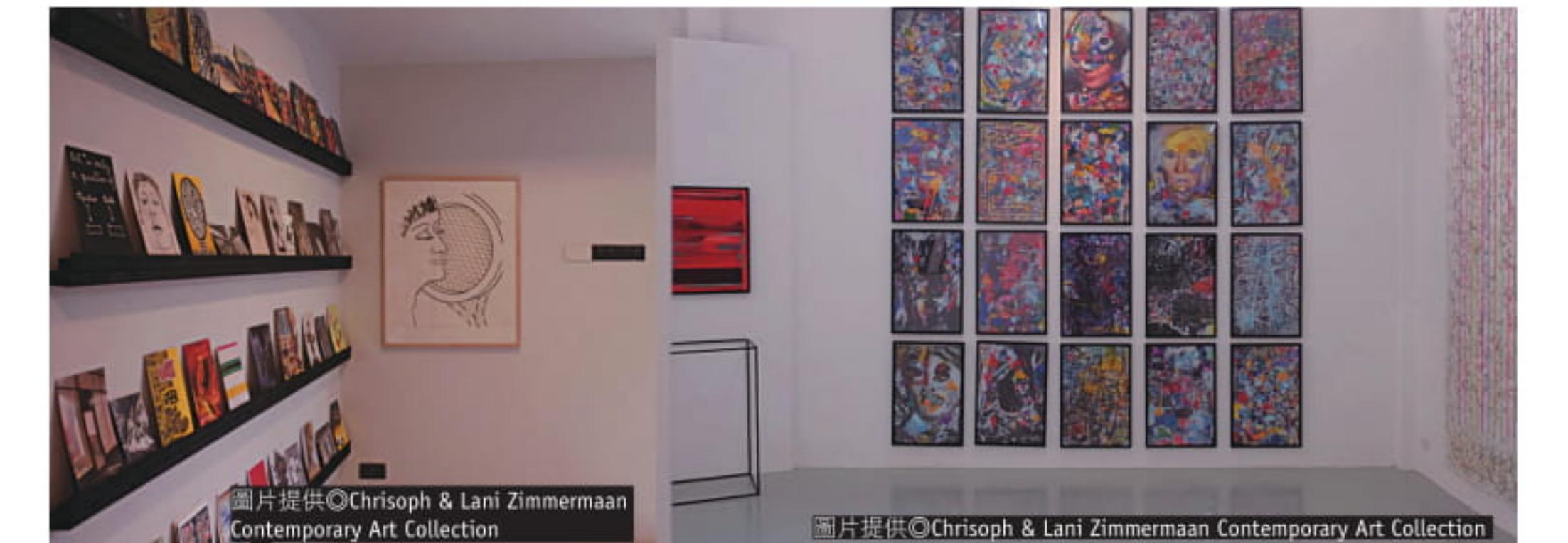
《離散：東南亞的出走、流亡、移民》
(DIASPORA: Exit, Exodus of Southeast Asia)

此展於MAIIAM當代藝術館展出，主題圍繞在越戰時期人們的移動，包含遷徙、被迫移居他鄉、歸返、文化雜揉等面向。共有18位東南亞新銳及知名藝術家，將自身短暫的流亡生活，和至他地安居的切身經驗，透過創作回應「離散」的蓋念，形塑東南亞多元族群、宗教和語言等內涵。即日起~10.01。



《島嶼》(Island)

由一群清邁藝術家和藝術管理學者策畫的當代藝術計畫「HYM」，旨在推動當地各藝術類型的發展，並鼓勵年輕藝術家持續進行創作。將在清邁大學藝術中心展出的《島嶼》，帶領人們想像清邁山谷中一座不知名的島嶼，藉藝術家對其再解讀與轉譯，將呈現島嶼的多種面貌。07.10~07.29。



私人藝廊Christoph & Lani Zimmerman Contemporary Art Collection的開幕展

這座今年4月剛開幕的私人藝廊，由Zimmermann夫妻成立，為了讓更多人能親身感受藝術的珍貴價值，兩人將25年來收藏的100多件作品，一次呈現於藝廊中。作品包含德國油畫藝術家Jörg Immendorff的〈沉睡的孩子〉(Sleeping Child)，還有大量泰國知名藝術家的創作，如第一位在法國羅浮宮展出的曼谷藝術家Natee Utarit，及被譽為泰國當代藝術英雄的Rirkrit Tiravanija。參觀採預約制，可透過電子信箱與電話預約。